

**Janvier 2022 - Mise au point des règles orthographiques en vigueur
chez les *Rèlîs Namurwès***

<p>1 - <u>Les articles de la, à la</u></p> <p>Qu'ils soient partitifs ou non, - on écrit en un mot :al et dèl - si le mot qui suit commence par une consonne.</p> <p>- on garde les deux mots : à l' si le mot qui suit commence par une voyelle. : dè l' si le mot qui suit est un verbe</p>	<p>Ex : <i>dèl tchau, dèl tchère tchau, <u>al</u>posse, dji choûte dèl bèle musique</i></p> <p>Ex : <i>dji vaà l'èglîje, dji done mi poupène à l' ôte enfant</i></p> <p>Ex : <i>Dji vin dè l' veûy.</i></p>
<p>2 - <u>Dans la</u></p> <p>Même règle que pour al/à l' ainsi que pour ol/o: èlet è l'</p>	<p>Ex : <i>èl cauve, ol cauve</i> Ex : <i>è l'Ârdène,</i> <i>Dj'a r'mètul' jate à place è l'ârmwêre</i> Ex : <i>Nos n's-avans stî porminer o bwès</i></p>
<p>3 - <u>La particule « la »</u></p> <p>Dans les pronoms et adjectifs démonstratifs, on met un accent grave sur le a.</p> <p>Si le « la » est adverbe de lieu et employé seul, on met l'accent grave sur le a.</p>	<p>Ex: <i>Ci djoû-là, cit-ome-là, cès comères-là, vo-m'-là</i></p> <p>Ex : <i>dji vin di d' là; dji n' va pus là,...</i> Mais : <i>avaur-là ; avièr-là</i></p>
<p>4 - <u>L'adjectif démonstratif</u></p> <p>« ci ...-ci » et « ci...-là » « cit...-ci » (masc.) et « cite...-là » (fém.) (= <i>cet</i> et <i>cette</i> en franç.).</p> <p>On met l'accent sur le : a quand il est final.</p>	<p>Ex : <i>ci djoû-là, ci bauchèle-ci</i> Ex : <i>cit-ome-ci, cite aragne-là</i></p> <p>Ex : <i>cètilà, cit'là, citèllà</i> Mais : <i>cit'lale</i></p>
<p>5 - <u>L'adjectif possessif : son</u></p> <p>« si, s' »</p> <p>« si-t-ome, s'-t-ome » ou « si-n-ome, s'-n-ome »</p>	<p>Ex : <i>si souû</i> <i>I va èmon s' nèveu.</i></p> <p>Ex : <i>Si-t-èfant èst malade.</i> <i>Li, c'èst s'-t-ome.</i></p>

<p>6 - <u>Le point intercalaire</u></p> <p>On le met entre deux « n » qui se prononcent séparément. mais on ne le met pas entre n et le m</p> <p>On le met pour maintenir l’hiatus entre 2 voyelles</p> <p>7 - <u>Le trait d’union (loyûre)</u></p> <p>7.1 Se place entre le verbe et le pronom qui suit (qu’il soit sujet ou complément). par analogie au français et aussi dans la ligne de Feller (et de la pratique de nombreuses publications)</p> <p>7.2 Dans les adjectifs démonstratifs, il relie les particules « là » et « ci » au nom, comme en français (pour une plus grande facilité de lecture).</p> <p>N.B. Contrairement à la règle du français, on ne l’utilisera pas après le mot Sint (Sinte) : quand le nom qui suit est un nom de localité, d’église, de chapelle, de fleur, de rue, d’établissement, de date</p> <p>sauf pour indiquer que l’on fait la liaison</p>	<p>Ex: <i>pèrson.ne, tron.ner</i></p> <p><i>minme, crinme, branmint,...</i> (id. franç : <i>néanmoins</i>)</p> <p><i>a.ôurler, a.oter, a.onti, ta.an</i> (Laloux)</p> <p>Ex : <i>Què di-dj' ? ; Quât èst-ç' ... ? ; Dijoz-lî ; Donez-mè l' ; Choûtez-nos ; Achîdoz-vos</i></p> <p>Ex: <i>ci tchèt-ci ; cès pîres-là ; ci tîmps-là ; ci djoû-là ; cès-omes-ci ; cès coméres-là ; cite aragne-là ; cit-ome-ci</i></p> <p>Aussi : <i>avaur-là ; avièr-là ; avaur-ci ; avièr-ci</i></p> <p>Ex : <i>l'èglîje Sint Djan, li tchapèle Sint Roc, i d'mère à Sinte Oûde</i></p> <p>Ex : <i>l'èglîje Sint-Antwin.ne</i></p>
<p>8-<u>Les particules de liaison gn, n, st, t, v, z</u></p> <p>Elles seront toutes précédées et suivies par le trait d'union.</p>	<p>Ex: <i>I-gn-a, i-gn-a pont, i-gn-a wêre.</i> Ex : <i>mi-n-ome ; il è-st-èvôye ; va-t-i v'nu ?</i> Ex : <i>po-z-awè tchôd</i> Ex : <i>à mi-y-idéye</i></p>
<p>9 - <u>Dessus – Sur</u></p> <p>S’écrit : dissu aussi bien pour la préposition que pour l’adverbe (par souci de simplification)</p> <p>On garde les deux mots: su l’</p>	<p>Ex: <i>Mètoz-l' dissu l' tauve.</i> <i>Djè l'a mètu d'ssu.</i></p> <p>Ex : <i>su l' sou d' l'uch</i></p>

<p>10 - <u>La consonne c ou ç</u></p> <p>Employée devant e, i, y, elle se prononce « s »</p> <p>Devant les autres voyelles ou devant une consonne, pour obtenir le son « s », on utilisera la cédille.</p>	<p>Ex : <i>li ciél, dji va al cinse qwé dès cèréjes po Lucyin, grimancyin</i></p> <p>Ex : <i>ça, çolà, riçû, Françwès, di ç' costé-là.</i></p>
<p>11 - <u>Orthographe de quelques noms de nombres</u></p> <p>S'écrivent avec minute à la fin : yût´, sèt´, vint´</p> <p>Exceptions : yut´, yût, yut-z-</p> <p>Yût´ = à la pause (fin de phrase), dates et devant « ans » et « eûres »</p> <p>Yût = devant consonne</p> <p>Yût-z- = devant voyelle (sauf devant : « ans » et « eûres »)</p> <p>. Noûf</p> <p>Mais : noûv devant « ans » et « eûres »</p> <p>et : noûf-z- devant un mot d'une syllabe qui commence par une voyelle</p> <p>. Cint</p> <p>mais cint-z- devant une voyelle</p> <p>. Dès cints(centaines), dès miles èt dès miles(= des milliers)</p> <p>. DeûZyinme, trwèZyinme (cfr. <i>électrizyin</i>)</p>	<p>On écrira : <i>vint´-y-onk, sèt´ èfants, sèt´ comères, vint´-quate.</i></p> <p>Mais : <i>Vint-z-omes, vint-z-eûros, quatrè-vints-eûros</i></p> <p>Ex : <i>i-gn-a yût´, li yût´ d'avri, yût´ ans, yût´ eûres</i></p> <p>Ex : <i>yût comères</i></p> <p>Ex : <i>yût-z-omes, yût-z-èfants</i></p> <p>Ex : <i>noûfdjins, li noûf di maus´</i></p> <p>Ex : <i>noûv ans, noûv eûres</i></p> <p>Ex : <i>noûf-z-ous, noûf-z-auwes</i></p> <p>Ex : <i>cint côps, cint bèrbis</i></p> <p>Ex : <i>I va su sès cint-z-ans.</i> <i>Nos-avans rèscontré cint-z-omes èt cint feumes,</i></p>

<p>12 - <u>Les mots en eû / eûs</u></p> <p>1° Les substantifs venant d'un verbe (et correspondant à un substantif français dérivé d'un verbe au moyen du suffixe -eur) s'écrivent en -eû (fém. -eûse)</p> <p>2° Les adjectifs ne provenant pas d'un verbe (et correspondant à un adjectif français en-eux) s'écrivent en -eûs (fém. -eûse) Idem s'ils sont substantivés</p> <p>NB : <i>deûs</i> est invariable</p> <p>⇒ vérifier les 3 conditions par série :</p> <p>1) substantifs – 2) d'un verbe – 3) subst. fr. -eur</p> <p>1) adjectifs – 2) pas d'un verbe – 3) adj. fr. en -eux</p> <p>Cela exclut, p.ex. :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le subst. <i>peû</i> (<i>peur</i>) (qui ne vient pas d'un verbe) - l'adj. <i>mèyeû</i> (<i>meilleur</i>) (qui ne vient pas d'un verbe + qui ne correspond pas à un adj. fr. en -eux) <p>NB : <i>Dandj(u)reû</i>, adverbe (<i>vraisemblablement, sans doute</i>), ne prend pas de s final ; à distinguer de l'adjectif qualificatif : <i>dandj(u)reûs</i>, <i>dandj(è)reûs</i> (<i>dangereux</i>), qui suit la règle 2°</p> <p><i>Grandiveûs</i>, <i>spèpèus</i>, n'existent pas en français mais suivent la règle 2°</p>	<p>Ex : <i>tchaufeû, fraudeû, mougneû, bèveû, tchanteû, bribeû,...</i></p> <p>Ex : <i>sérieûs, eûreûs, dandjureûs, peûreûs,...</i></p> <p><i>C'è-st-on spèpieus ; c'è-st-on nareûs</i></p> <p><i>Apprenez à prononcer le wallon avant d'apprendre à l'écrire si vous ne l'avez pas entendu dans votre vie.</i></p> <p>Ex : <i>Dandjureû qu'i vèrè sèmedi.</i></p>
<p>13 - <u>Trait d'union dans les phrases interrogatives</u></p> <p>Il se place entre le mot interrogatif et le pronom çqui suit (comme en français)</p>	<p>Ex : <i>Comint-ç' qui vos fioz ? Èwou-ç' qui v's-aloz ?</i> (le tiret vient de : <i>Èwou èst-ç' qui...</i>) <i>Qu'èst-ç' qui vos v'loz dîre ? Quî-ç' qu'a v'nu ?</i></p>

<p>14 - <u>Pluriel des noms, pronoms et adjectifs</u></p> <p>Au pluriel, tous les noms et adjectifs prennent un S final, sauf ceux terminant par Z, S, ou par une minute</p>	<p>Ex : <i>dès gaz, dès soris</i> <i>lèsquéks ? lès minks</i> <i>I sont fris´.</i></p>
<p>15 - <u>Conjugaison</u></p> <p>À la première personne du singulier : jamais de S</p> <p>À l'impératif présent, 2^{ème} personne du singulier : jamais de S</p> <p>Forme interrogative</p> <p>Forme impérative (courte ou longue)</p>	<p>Ex : <i>dji tchante, dji vind, dji fini, dji tchantereû</i> (<i>tchantereûve</i>), <i>dji so, dji di, dj'aporçû, dj'aveu</i> (<i>aveûve</i>)</p> <p>Ex: <i>coûr, rote, vin,...</i></p> <p>Ex : <i>Îrans-n' à U ?(îrans-n' apostrophe car vient de îrans-ne.)</i></p> <p>Ex : <i>Alans mougû ! Alan.n´ mougû !</i> <i>Lèyans çà là ! Lèyan.n´ çà là !</i> <i>Mougnans, asteûre ! Mougnan.n´, asteûre !</i></p>
<p>16 - <u>Les verbes è raler et ènn'aler</u></p> <p>s'écrivent toujours en deux mots :</p>	<p>Ex : <i>dj'è r'va</i> ou <i>dji m'è r'va</i> ; <i>nos-è ralans</i> ; <i>va-r'-z-è</i> ; <i>timps d'è raler,...</i> <i>dj'è va</i> ; <i>il è va</i> ; <i>nos 'nn'alansou nos-ènn' alans</i></p>
<p>17 - <u>La minute</u></p> <p>pour prononcer une consonne finale.</p>	<p>Ex : <i>on pus´, fé l'awous´, il èstin.n´</i></p>

18 - Se rappeler

Quelques termes d'usage courant

- . adîre (*si lèyî adîre...*)
- . adon = alors >> ensuite #d'abôrd = alors >> dans ce cas
- . avant-îr
- . aîr :
 - si = air de musique >> = est *masc.* : *on-aîr di viole*
 - si = l'air sain >> = est *fém.* : *li bone aîr*
 - si = aspect, présentation >> = est *masc.masc. ou fém.* : *il a on-aîr ou one aîr di deûs-aîrs*
- . après-non.ne
- . asteûre , disdût, pîssinte, sov'nance,
- . au d'zeû, au d'là
- . audjoûrdu
- . avaur-ci, avaur-là

- . awè, ènn'awè, è rawè,
- . bèrloque (bate li)
- . cwârps, longtimps, dwègt, li timps, fwim (id. fr.)
- . dèdjà, d'djà
- . élèctrizyin
- . keûr (coeur)
- . lès djins (les gens)
- . one djin (une personne)

djint désigne la gent humaine dans certaines expressions : *à môde di djint, sins r'mète bièsse à djint...*

- . pa t't-avau
- . padrî, pad'vant, pad'zo, pad'zeû
- . Pauques avec : s partout, sauf pour *li florîye pauque*
- . polu ou p'lu
- . sôdârd (analogie au français)
- . vèci, véci(*ici*)/vèlà, vélà (*là-bas*)
- . vin rodje èt vin blanc ; feu rodje èt feu vèt´
- . volu ou v'lu – idem : v'loz, p'loz,

Graphies

« **ai** » représente le « è » ouvert long lorsque joue l'analogie avec le français

Ex : *laîd, i faît, jamâis*

« **ê** » est employé dans les autres cas

Ex : *têre, istwêre, paujêre*

« **au** » représente le « o » fermé long

Ex : *cayau, i faut, tch(i)vau*

« **ô** » représente un son très fréquent dans la région du wallon central, intermédiaire entre « o » et « ou » tendant vers « on »

Ex : *vôye, ôte, tchôd*

